

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1427 - 1428	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1429	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing on applications for leave	1430	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1431 - 1449	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1450 - 1455	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1456	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1457	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1458 - 1459	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1460	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1461 - 1464	Sommaires des arrêts récents
Judgments reported in S.C.R.	1465	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

H.L. Staebler Compamy Limited
R. Ross Wells
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (32810)

Tim James Allan et al. (Ont.)
Stephen F. Gleave
Hicks, Morley, Hamilton, Steward, Storie

FILING DATE: 24.09.2008

Dana P. Cousins et al.
Ari N. Kaplan
Koskie, Minsky

v. (32811)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)
Richard Kramer
A.G. of Canada

FILING DATE: 24.09.2008

Vancouver City Savings Credit Union
Warren B. Milman
McCarthy, Tétrault

v. (32817)

Marcia Lynne Smith (B.C.)
Paul R. Bennett
Hordo & Bennett

FILING DATE: 25.09.2008

Dens Tech - Dens KG
Babak Barin
Brouillette, Charpentier, Fortin

v. (32819)

Netdent-Technologies Inc. et al. (Que.)
Hughes La Rue
Morency Société d'Avocats

FILING DATE: 25.09.2008

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Law Society of Upper Canada
Bryan Finlay, Q.C.
WeirFoulds

v. (32823)

**Minister of Citizenship and Immigration et al.
(F.C.)**
Marianne Zoric
A.G. of Canada

FILING DATE: 25.09.2008

Ted Leroy Trucking Ltd.
Donald W. Smetheram
Smetheram & Company

v. (32821)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia (B.C.)**
David R. Poore
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 26.09.2008

Terry Downey
S. Bruce Outhouse, Q.C.
Blois, Nickerson & Bryson

v. (32822)

**Nova Scotia Workers' Compensation Appeals
Tribunal et al. (N.S.)**
Andrew MacNiel
Nova Scotia Workers' Compensation
Appeals Tribunal

FILING DATE: 26.09.2008

Graig Bartholomew Legare

Laura K. Stevens, Q.C.
Dawson, Stevens & Shaigec

v. (32829)

Her Majesty the Queen (Alta.)

James C. Robb, Q.C.
A.G. of Alberta

FILING DATE: 29.09.2008

OCTOBER 6, 2008 / LE 6 OCTOBRE 2008

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein**

1. *Saliendra Narayan v. Canada (Minister of Justice)* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32720)
2. *Elk Valley Coal Partnership v. Westshore Terminals Ltd.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (32680)
3. *Lorraine Paquin v. Ottawa-Carleton District School Board et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32700)

**CORAM: Binnie, Abella and Charron JJ.
Les juges Binnie, Abella et Charron**

4. *Stanley James Willier v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (32769)
5. *Lynda Garratt et al. v. Orillia Power Distribution Corporation* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32767)
6. *Sharifa Ali et al. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32762)
7. *Nouredine Fakhri c. Fraser Milner Casgrain, s.e.n.c.r.l.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32726)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

8. *Jason Edward Weintz v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32779)
 9. *Grace Johnston v. Director of Vital Statistics of the Province of Alberta et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (32676)
 10. *Mohammad Aslam Chaudhry v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32751)
 11. *Andrea Lazare et al. v. Danica Louise Harvey et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32728)
-

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION**

OCTOBER 6, 2008 / LE 6 OCTOBRE 2008

Coram: LeBel, Deschamps and Charron JJ.

Motion heard

Jeffrey Tuck

v. (32557)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

Requête entendue

Brian H. Greenspan and Seth P. Weinstein for the applicant.

Megan Stephens and John C. Pearson for the respondent.

DISMISSED / REJETÉE

Nature of the case:

Criminal law - Trial - Counsel's address to jury - Whether defence counsel's closing address invited the jury to engage in impermissible propensity reasoning - Whether trial judge erred in failing to provide a limiting instruction to the jury following defence counsel's closing address - Whether, having found that the trial judge erred, the Court of Appeal erred by finding that the jury's verdict of acquittal would not necessarily have been the same and the acquittal should be set aside.

Judgment:

After hearing the parties on the leave application on October 6, 2008, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C44505, 2007 ONCA 556, dated August 1, 2007, is dismissed.

Nature de la cause :

Droit criminel - Procès - Plaidoirie de l'avocat devant le jury - L'avocat de la défense a-t-il, dans sa plaidoirie, invité le jury à s'engager dans un raisonnement fondé sur la propension, ce qui ne lui était pas permis? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en n'imposant pas des restrictions au jury à la suite de la plaidoirie de l'avocat de la défense? - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur, ayant conclu à une erreur de la part du juge du procès, en jugeant que le verdict d'acquittal rendu par le jury n'aurait pas nécessairement été le même et que l'acquittal devrait être annulé?

Jugement:

Ayant entendu les parties sur la demande d'autorisation d'appel le 6 octobre 2008, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C44505, 2007 ONCA 556, daté du 1 août 2007, est rejetée.

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 9, 2008 / LE 9 OCTOBRE 2008

32656 **Apex Corporation and 394351 Alberta Ltd. v. Ceco Developments Ltd. AND BETWEEN Apex Corporation, 394351 Alberta Ltd. and BTC Properties I Ltd. v. Ceco Developments Ltd.** (Alta.)
(Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Numbers 0601-0013-AC and 0601-0014-AC, 2008 ABCA 125, dated April 2, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéros 0601-0013-AC et 0601-0014-AC, 2008 ABCA 125, daté du 2 avril 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Contracts - Breach - Commercial law - Joint ventures - What is the proper interpretation and application of buy/sell and right-of-first-refusal clauses? - Whether double damages are now the rule in Canada.

A joint-venture condominium development agreement between Apex and Ceco included a right of first refusal and a buy/sell (or "shotgun") clause. Unknown to Ceco, Apex underwent a corporate reorganization that included a transfer of its share of the development as part of a bulk sale of properties. The reorganized entity retained the same name as the initial entity. Ceco made an offer under the buy/sell clause, but the sale did not occur. Apex sued for breach of the buy/sell clause. Ceco counterclaimed for breach of its right of first refusal. The project was sold by way of judicial sale prior to its completion.

Reasons for judgment: September 16, 2005
Judgment entered: December 23, 2005
Court of Queen's Bench of Alberta
(Brooker J.)
Neutral citation: 2005 ABQB 656

Apex Corporation and 394351 Alberta Ltd.'s action against Ceco Developments Ltd. dismissed; counterclaim against 394351 Alberta Ltd. allowed; counterclaim against Apex Corporation and BTC Properties I Ltd. dismissed

July 27, 2006
Court of Queen's Bench of Alberta
(Brooker J.)
Neutral citation: 2006 ABQB 584

Apex Corporation and 394351 Alberta Ltd. awarded costs

April 2, 2008
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Côté, Picard and Martin JJ.A.)
Neutral citation: 2008 ABCA 125

Appeals relating to liability dismissed; damages award to Ceco Developments Ltd. increased; in all other respects, trial judge's decision as to damages affirmed

June 2, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats - Violation - Droit commercial - Coentreprises - Comment convient-il d'interpréter et d'appliquer les clauses de rachat et de droit de premier refus? - Les dommages-intérêts doublés sont-ils maintenant la règle au Canada?

Une convention de coentreprise de promotion de condominiums conclue entre Apex et Ceco comprenait une clause de premier refus et de rachat (« clause ultimatum »). À l'insu de Ceco, Apex a fait l'objet d'une réorganisation d'entreprise qui comprenait le transfert de sa part de la promotion dans le cadre d'une vente en bloc de biens. L'entité issue de la réorganisation a conservé le même nom que l'entité initiale. Ceco a fait une offre en application de la clause de rachat, mais la vente n'a pas eu lieu. Apex a intenté une poursuite pour violation de la clause de rachat. Ceco a fait une demande reconventionnelle pour violation de son droit de premier refus. Le projet a été vendu par voie judiciaire avant son achèvement.

Motifs du jugement : le 16 septembre 2005
Jugement prononcé le 23 décembre 2005
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(juge Brooker)
Référence neutre : 2005 ABQB 656

Action d'Apex Corporation et de 394351 Alberta Ltd. contre Ceco Developments Ltd. rejetée; demande reconventionnelle contre 394351 Alberta Ltd. accueillie; demande reconventionnelle contre Apex Corporation et BTC Properties I Ltd. rejetée

27 juillet 2006
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(juge Brooker)
Référence neutre : 2006 ABQB 584

Dépens adjugés en faveur d'Apex Corporation et de 394351 Alberta Ltd.

2 avril 2008
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(juges Côté, Picard et Martin)
Référence neutre : 2008 ABCA 125

Appels relatifs à la responsabilité rejetés; dommages-intérêts accordés à Ceco Developments Ltd. majorés; à tous les autres égards, la décision du juge de première instance quant aux dommages-intérêts est confirmée

2 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32660 **IBM Canada Ltd. v. Minister of Finance for Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Abella and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46655, 2008 ONCA 216, dated April 1, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46655, 2008 ONCA 216, daté du 1er avril 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation - Assessment - Employment law - Definitions of employer and employee - Whether persons are employees of Applicant for purposes of *Employer Health Tax Act* - Whether persons can have more than one employer for purposes of *Employer Health Tax Act* - Extent to which legal concepts developed in employment law can or should be interpreted or modified when applied to taxation law - Applicant's liability to pay health tax - Definition of "taxable total Ontario remuneration" in *Employer Health Tax Act*, R.S.O. 1990, c. E-11.

Under the *Employer Health Tax Act*, R.S.O. 1990, c. E-11, the Ontario Health Insurance Plan is funded by a tax imposed on the taxable total Ontario remuneration paid by employers. An employer's taxable total Ontario remuneration includes remuneration paid to employees of the employer who report for work at a permanent establishment of the employer in Ontario and remuneration paid to or on behalf of all of the employees of the employer who are not required to report for

work at a permanent establishment of the employer but whose remuneration is paid from or through a permanent establishment of the employer in Ontario. IBM Canada pays remuneration in Ontario to expatriate employees who are on temporary foreign assignments working for IBM Canada's foreign affiliates. The foreign affiliates reimburse IBM Canada for the remuneration. IBM Canada's health tax was assessed and the remuneration paid to the expatriates was included in its taxable total Ontario remuneration. In four appeals and an application, IBM Canada disputed whether this remuneration should be included in its taxable total Ontario remuneration.

January 9, 2007
Ontario Superior Court of Justice
(Campbell J.)

Appeals allowed; Minister ordered to refund taxes assessed on remuneration paid to expatriates

April 1, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Rosenberg and Blair JJ.A.)

Appeal allowed and cross-appeal dismissed

May 30, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Cotisation - Droit de l'emploi - Définitions d'employeur et d'employé - Les intéressés sont-ils des employés de la demanderesse aux fins de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*? - Quelqu'un peut-il avoir plus d'un employeur aux fins de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*? - Mesure dans laquelle un concept juridique élaboré en droit de l'emploi peut ou doit être interprété ou modifié lorsqu'il est appliqué au droit fiscal - Responsabilité de la demanderesse de payer l'impôt relatif aux soins de santé - Définition de « tranche imposable de la rémunération totale en Ontario » dans la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*, L.R.O. 1990, ch. E-11.

En vertu de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*, L.R.O. 1990, ch. E-11, l'Assurance-santé de l'Ontario est financée par un impôt sur la tranche imposable de la rémunération totale en Ontario payée par les employeurs. La tranche imposable de la rémunération totale en Ontario d'un employeur comprend la rémunération versée aux employés de l'employeur qui se présentent au travail dans un établissement stable de l'employeur en Ontario et la rémunération versée à tous les employés de l'employeur, en ou en leur nom, qui ne sont pas tenus de se présenter au travail à un établissement stable de l'employeur mais dont la rémunération est versée à partir ou par l'intermédiaire d'un établissement stable de l'employeur en Ontario. IBM Canada verse une rémunération en Ontario aux employés expatriés affectés temporairement à l'étranger qui travaillent pour des sociétés étrangères affiliées d'IBM Canada. Les sociétés étrangères affiliées remboursent la rémunération à IBM Canada. L'impôt relatif aux soins de santé prélevé sur IBM Canada a été fixé et la rémunération versée aux expatriés a été incluse dans sa tranche imposable de la rémunération totale en Ontario. Dans quatre appels et une demande, IBM Canada a fait valoir que cette rémunération ne devait pas être incluse dans sa tranche imposable de la rémunération totale en Ontario.

9 janvier 2007
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Campbell)

Appels accueillis; la Cour ordonne au ministre de rembourser les impôts sur la rémunération versée aux expatriés

1^{er} avril 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Doherty, Rosenberg et Blair)

Appel accueilli et appels incidents rejetés

30 mai 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32665 **Conrad M. Black v. Bell Globemedia Publishing Inc., carrying on business as The Globe and Mail**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46351, 2008 ONCA 207, dated March 28, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46351, 2008 ONCA 207, daté du 28 mars 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights and Freedoms - Civil procedure - Intervention - Freedom of the press - Right to privacy - Right to a fair trial - Whether the public interest in open courts extends to evidence filed on an *ex parte* motion, in circumstances where the evidence on which the order is based will remain untested by the adversarial process - Balancing the public's interest in open courts with a litigant's interest in preserving the integrity of a confidential settlement, where the settlement is the only means of enabling the party to avoid self-incrimination and protect his right to a fair trial in separate criminal proceedings.

In an action against the Applicant, a motions judge granted an *ex parte* injunction freezing the Applicant's assets worldwide and giving the plaintiffs 10 days to give notice and to apply to have the order confirmed. The judge made the motions material subject to a protective order. The Globe and Mail applied for intervener status in order to challenge the protective order and to gain access to the protected material. Before the motion was heard, the parties settled their litigation. The settlement agreement requires that the motion materials remain confidential and the protective order continues.

September 29, 2006
Ontario Superior Court of Justice
(Campbell J.)

Respondent's motion for intervener status, for order setting aside or varying orders and for permission to review sealed material dismissed

March 28, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Juriensz and Rouleau JJ.A.)

Appeal allowed in part. Respondent granted intervener status. Balance of motion remitted for new hearing before Superior Court

May 27, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits et liberté - Procédure civile - Intervention - Liberté de presse - Droit à la vie privée - Droit à un procès équitable - L'intérêt du public à la publicité des débats judiciaires s'étend-il à la preuve déposée dans le cadre d'une requête *ex parte*, dans une situation où la preuve sur laquelle l'ordonnance est fondée demeurera non vérifiée par le processus accusatoire? - Soupeser l'intérêt du public à la publicité des débats judiciaires et l'intérêt d'une partie à un litige à conserver l'intégrité d'un règlement confidentiel, lorsque le règlement est le seul moyen de permettre à la partie d'éviter l'autoincrimination et de protéger son droit à un procès équitable dans une instance criminelle distincte.

Dans une action contre le demandeur, un juge des requêtes a accordé une injonction *ex parte* gelant l'actif du demandeur partout dans le monde et accordant aux demandeurs dans l'action 10 jours pour donner avis et demander la confirmation de l'ordonnance. Le juge a ordonné que les documents relatifs à la motion fassent l'objet d'une ordonnance conservatoire. Le Globe and Mail a demandé que lui soit reconnu la qualité d'intervenant pour pouvoir contester l'ordonnance conservatoire et avoir accès aux documents protégés. Avant l'instruction de la motion, les parties ont réglé leur litige. L'accord de règlement prévoit que les documents relatifs à la motion doivent demeurer confidentiels et l'ordonnance conservatoire demeure en vigueur.

29 septembre 2006
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Campbell)

Motion de l'intimée en vue de se faire reconnaître la qualité d'intervenante, d'obtenir une ordonnance d'annulation ou de modification et d'obtenir la permission d'examiner des documents mis sous scellés, rejetée

28 mars 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Laskin, Juriensz et Rouleau)

Appel accueilli en partie. L'intimée se voit reconnaître la qualité d'intervenante. Le reste de la motion est renvoyé à une nouvelle audience devant la Cour supérieure

27 mai 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32678 **Derek Kenneth Dowding v. Donna Marie Dowding** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Fish and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA285447, 2008 NSCA 27, dated April 11, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA285447, 2008 NSCA 27, daté du 11 avril 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Family law - Support - Spousal support - Quantum - Spousal support less than Guideline amount awarded to disabled husband where wife financially responsible for dependant child - Whether the objectives of the *Divorce Act* should be considered independently on appeal when reviewing the issue of spousal support - Whether the *Spousal Support Advisory Guidelines* should be considered as part of an appellate review of the spousal support ordered.

The parties were married in 1986 and separated in 2005 after 19 years of cohabitation. Their eldest child was 20 years of age at the time of trial and had a newborn child. The parties had joint custody of their younger daughter who was 16 years of age and resided primarily with the wife. She had learning disabilities and required the assistance of a tutor.

The husband had two other children who had resided with the parties from early childhood, but they were no longer children of the marriage. The husband had been unemployed since 1997, due to complications related to his diabetes. Both of his legs had required amputation above the knees and he was in receipt of regular dialysis. He was unable to work and his income from Canada Pension Disability was \$9,840 per annum. The wife had been the family's only income earner since 1997 and had also been the children's primary caregiver. She was employed at the time of trial as a managerial assistant, earning \$42,500. She had been laid off for 14 months during the period of separation and had been unable to properly service the family debts.

The trial judge determined that the marital assets and debts should be equally divided. Their net assets, including the matrimonial home which was occupied by the wife and the younger daughter amounted to \$12,779. The trial judge ordered the wife to pay to the husband, the sum of \$4,965.50 to equalize their assets, to be satisfied by a spousal rollover of the RRSPs owned by the wife. Due to the husband's limited ability to pay, he declined to award the wife any child support.

July 11, 2007
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Tidman J.)

Applicant awarded \$350 per month in spousal support

April 11, 2008
Nova Scotia Court of Appeal
(Cromwell, Oland and Fichaud JJ.A.)

Appeal and cross-appeal dismissed

June 9, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Aliments - Pension alimentaire pour le conjoint - Quantum - Pension alimentaire pour le conjoint inférieure au montant à accorder, selon les lignes directrices, à un époux invalide lorsque l'épouse est financièrement responsable d'un enfant à charge - Les objectifs de la *Loi sur le divorce* devraient-ils être considérés indépendamment en appel lors de l'examen de la question de la pension alimentaire pour le conjoint? - Les *Lignes directrices facultatives en matière de pensions alimentaires pour époux* devraient-elles être considérées comme faisant partie de l'examen en appel de la pension alimentaire pour le conjoint ordonnée?

Les parties se sont mariées en 1986 et se sont séparées en 2005 après 19 ans de cohabitation. Leur enfant aînée était âgée de 20 ans au moment du procès et avait un nouveau-né. Les parties avaient la garde conjointe de leur fille cadette qui était âgée de 16 ans et qui résidait principalement chez l'épouse. La cadette avait des troubles d'apprentissage et avait besoin de l'aide d'un enseignant-tuteur. L'époux avait deux autres enfants qui avaient résidé avec les parties depuis la petite enfance, mais ils n'étaient plus des enfants du mariage. L'époux était au chômage depuis 1997 en raison de complications liées à son diabète. Il a dû se faire amputer les deux jambes au-dessus des genoux et recevait régulièrement des traitements de dialyse. Il était incapable de travailler et son revenu de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada était de 9 840 \$ par année. L'épouse avait été le seul soutien économique de la famille depuis 1997 et avait également été la dispensatrice de soins aux enfants. À l'époque du procès, elle occupait un emploi d'adjointe à la direction, touchant un revenu de 42 500 \$. Elle avait été mise à pied pendant 14 mois pendant la période de séparation et avait été incapable d'amortir convenablement les dettes de la famille.

Le juge de première instance a ordonné le partage à parts égales des biens et des dettes du mariage. Leur actif net, y compris le foyer conjugal occupé par l'épouse et la fille cadette, s'élevait à 12 779 \$. Le juge de première instance a ordonné à l'épouse de payer à l'époux la somme de 4 965,50 \$ pour égaliser leurs biens, par un roulement en faveur du

conjoint des REER appartenant à l'épouse. En raison de la capacité limitée de payer de l'époux, le juge n'a pas accordé à l'épouse de pension alimentaire pour enfants.

11 juillet 2007
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance
(juge Tidman)

Le demandeur se voit accorder une pension alimentaire pour époux de 350 \$ par mois

11 avril 2008
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(juges Cromwell, Oland et Fichaud)

Appel et appel incident rejetés

9 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32687 **3051226 Canada Inc. c. Aéroports de Montréal** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-017260-068, daté du 17 avril 2008, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-017260-068, dated April 17, 2008, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Damages - Quantum - Duty to mitigate damages - Compensation for future and uncertain injury - Whether lower courts erred in holding that Applicant had not mitigated damages - Whether they erred in holding that damages could not be claimed for two-year renewal option period because renewal was uncertain.

Before 2001, the Applicant ("Genesis") was responsible for janitorial services at what was then Dorval Airport. In 2001, the Respondent ("ADM") issued a call for tenders concerning a new contract for janitorial services for a three-year term with an option to renew for two additional years. According to the call for tenders, bidders had to provide a bond to guarantee performance of the contract for three years. Genesis submitted a tender that included a bond, but only for the first year of the contract; the other two years were subject to renewal at the option of the surety. Another bidder, Service d'entretien Advance ("Advance"), submitted a tender that included a similar bond. However, a letter signed by the president of Advance was attached, and it explained that although the bond was for one year only, this could be rectified on request. A few days later, Advance's representatives submitted a new bond, for a period of three years, to replace the bond submitted with the tender. ADM appended the bond to the tender, but no other bidder was informed of this. At the end of the evaluation process, Advance was awarded the contract. If Advance's tender had been evaluated on the basis of the bond initially submitted, the contract would have been awarded to Genesis. Genesis brought an action against ADM in which it alleged that ADM had breached its duty to act fairly and had caused Genesis damage, which was evaluated at \$2,565,000.

The Superior Court dismissed the action by Genesis, but arbitrarily assessed the damages at \$400,000, noting that Genesis had failed, by not bidding on other projects, to mitigate its damages and that there had been no certainty that the contract would be renewed after the third year. The Court of Appeal reversed that decision. It held that ADM had breached its

duty to act fairly and that the trial judge had erred on that point, but declined to vary the trial judge's conclusion on damages.

November 1, 2006
Quebec Superior Court
(Downs J.)

Action dismissed

Neutral citation: 2006 QCCS 5189

April 17, 2008
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Otis, Pelletier and Bich JJ.A.)
Neutral citation: 2008 QCCA 722

Appeal allowed

June 16, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Domages-intérêts - Quantum - Obligation de minimiser les dommages - Indemnisation du préjudice futur et incertain - Les instances inférieures ont-elles fait erreur en jugeant que la demanderesse n'avait pas minimisé ses dommages? - Ont-elles fait erreur en jugeant que des dommages ne pouvaient être réclamés pour la période de deux ans visée par l'option de renouvellement puisque le renouvellement était incertain?

Avant 2001, la demanderesse (« Genesis ») était responsable de l'entretien ménager à ce qui était alors l'aéroport de Dorval. En 2001, l'intimée (« ADM ») dépose un appel d'offres pour l'attribution d'un nouveau contrat d'entretien ménager d'une durée de trois ans, avec option de renouvellement pour deux années supplémentaires. Aux termes de l'appel d'offres, les soumissionnaires doivent fournir un cautionnement pour garantir l'exécution du contrat pendant trois ans. Genesis présente une soumission qui comprend un cautionnement, mais pour la première année du contrat seulement, les deux autres devant faire l'objet d'un renouvellement au gré de la caution. Un autre soumissionnaire, Service d'entretien Advance (« Advance »), présente une soumission qui comprend le même type de cautionnement. Toutefois, une lettre signée par le président de Advance y est jointe et explique que bien que le cautionnement n'est que pour une durée d'un an, la situation peut être rectifiée sur demande. Quelques jours plus tard, des représentants de Advance produisent un nouveau cautionnement, pour une durée de trois ans, destiné à remplacer celui qui figurait à la soumission. Le cautionnement est annexé à la soumission par ADM, mais aucun autre soumissionnaire n'est informé de ce fait. Au terme du processus d'évaluation, Advance décroche le contrat. Si Advance avait été évaluée en fonction du cautionnement soumis initialement, c'est Genesis qui l'aurait remporté. Genesis intente alors une action contre ADM alléguant que celle-ci a violé son obligation d'agir équitablement et qu'elle lui a causé des dommages évalués à 2 565 000 \$.

La Cour supérieure rejette l'action de Genesis, mais évalue arbitrairement les dommages à 400 000 \$, notant que Genesis n'avait pas minimisé ses dommages en ne soumissionnant pas sur d'autres projets et qu'il n'était pas certain que le contrat serait renouvelé après la troisième année. La Cour d'appel renverse la décision. Elle juge que ADM a contrevenu à son obligation d'agir équitablement et que le juge de première instance a fait erreur sur ce point, mais elle refuse de modifier la conclusion du premier juge quant aux dommages.

Le 1 novembre 2006
Cour supérieure du Québec
(Le juge Downs)

Action rejetée

Référence neutre : 2006 QCCS 5189

Le 17 avril 2008
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Otis, Pelletier et Bich)
Référence neutre : 2008 QCCA 722

Appel accueilli

Le 16 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32688 **Danny Baum c. Gérard Mohr** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Abella et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016722-068, daté du 18 avril 2008, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016722-068, dated April 18, 2008, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil liability - Medical liability - Fault - Burden of proof - Duty to inform - Risks - Alternative treatments - Circumstances in which courts must apply presumption of fact in order to reverse burden of proof of fault in medical liability case - Whether burden of proof of fault should be reversed in medical liability case where trial judge found fault in respect of duty to inform and found that wrongfully undisclosed risk had materialized - Whether burden of proof of fault should be reversed in medical liability case where trial judge found fault in respect of duty to inform patient of alternative treatment not involving risk that materialized.

On November 25, 1996, Mr. Baum, who had a disease known as acromegaly, was operated on by the Respondent, Dr. Mohr, to remove the pituitary tumour that was causing the disease. The operation was successful, but Mr. Baum subsequently developed permanent diabetes insipidus, which now prevents him from working as a pilot. He brought an action in the Superior Court in which he claimed that Dr. Mohr had acted wrongfully at all stages of the operation. More specifically, he claimed that Dr. Mohr had committed a fault in administering the treatment and had failed in his duty to inform by not informing Mr. Baum of the risks associated with and alternatives to the proposed operation. Dr. Mohr argued, among other things, that the duty of a physician is an obligation of means and not of result, that his duty to inform his patient of the risks of the operation had been fulfilled and that the duty of a physician to inform a patient about alternative treatments is limited to treatments that are reasonable and are equivalent to the proposed treatments.

April 27, 2006
Quebec Superior Court
(Grenier J.)
Neutral citation: 2006 QCCS 2608

Action in medical liability dismissed

April 18, 2008
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Nuss, Rochon and Duval Hesler JJ.A.)
Neutral citation: 2008 QCCA 718

Appeal dismissed; incidental appeal dismissed

June 17, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Responsabilité médicale - Faute - Fardeau de la preuve - Obligation de renseignement - Risques - Traitements alternatifs - Dans quelles circonstances les tribunaux doivent-ils appliquer une présomption de fait afin de renverser le fardeau de la preuve d'une faute en matière de responsabilité médicale? - Y a-t-il lieu de renverser le fardeau de la preuve de la faute en matière de responsabilité médicale dans un cas où le juge de première instance a conclu à une faute dans le devoir de renseignement et que le risque fautivement non divulgué s'est matérialisé? - Y a-t-il lieu de renverser le fardeau de la preuve de la faute en matière de responsabilité médicale dans un cas où le juge de première instance a conclu à une faute dans le devoir de renseigner sur l'existence d'un traitement alternatif qui ne présentait pas le risque qui s'est matérialisé?

Le 25 novembre 1996, M. Baum, alors atteint d'une maladie connue sous le nom d'acromégalie, subit une intervention chirurgicale exécutée par l'intimé, D^r Mohr, en vue d'extraire la tumeur pituitaire qui en est la cause. L'intervention est réussie mais M. Baum développe par la suite un diabète insipide permanent qui l'empêche aujourd'hui d'exercer son métier de pilote. Ce dernier intente donc un recours devant la Cour supérieure reprochant au D^r Mohr d'avoir agi fautivement à toutes les étapes de la chirurgie. Plus particulièrement, il lui reproche d'avoir commis une faute dans l'administration du traitement et d'avoir manqué à son obligation de renseignement en omettant de l'informer des risques et alternatives vis-à-vis le type de chirurgie envisagé. Le D^r Mohr plaide, entre autres, que l'obligation du médecin est une obligation de moyen et non de résultat, que son obligation de renseignement quant aux risques de l'intervention a été remplie et que le devoir du médecin de renseigner le patient sur les traitements alternatifs est limité aux traitements alternatifs raisonnables et équivalents aux traitements proposés.

Le 27 avril 2006
Cour supérieure du Québec
(La juge Grenier)
Référence neutre : 2006 QCCS 2608

Action en responsabilité médicale rejetée

Le 18 avril 2008
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Nuss, Rochon et Duval Hesler)
Référence neutre : 2008 QCCA 718

Appel rejeté; appel incident rejeté

Le 17 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32691 **Guy Piché, Luc Piché et Exploitation agricole et forestière des Laurentides Inc. c. Arontec Inc., Denis Piché, Normand Piché, Gilbert Quevillon, Construction D'Autrefois du Québec Inc., Gestions Pavier Inc., Desjardins Sécurité Financière, compagnie d'assurance-vie** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016798-068, daté du 22 avril 2008, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Arontec Inc., Denis Piché, Normand Piché, Gilbert Quevillon, Construction D'Autrefois du Québec Inc. et Gestions Pavier Inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016798-068, dated April 22, 2008, is dismissed with costs to the respondents Arontec Inc., Denis Piché, Normand Piché, Gilbert Quevillon, Construction D'Autrefois du Québec Inc. and Gestions Pavier Inc.

CASE SUMMARY

Insurance - Personal insurance - Interest - Consent - Resiliation - Commercial law - Corporations - Remedies - Legitimate expectations - Whether, for purposes of art. 2418 of *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, consent of insured to insurance policy on his or her life may be conditional, such that policy may subsequently be resiliated should it become impossible to meet condition on which policy originally issued - In alternative, whether Applicants can have life insurance policies cancelled under s. 241(3)(h) of *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44, on basis that maintaining policies would be oppressive or unfairly prejudicial and would be contrary to their legitimate expectations.

On April 30, 2002, in order to settle a legal dispute, members of the Piché family, shareholders and employees of the Respondent Arontec Inc., entered into an agreement that was approved by the Superior Court that same day under s. 242 *C.B.C.A.* The agreement provided, *inter alia*, that the balance of the sale price of the Class A shares of Guy and Luc Piché would be paid by transferring immovables valued at \$6,838 to each of them. To fulfill that obligation, the Respondents offered them a single piece of land, in undivided co-ownership, adjacent to the land where Luc Piché resided. Guy and Luc Piché refused to accept the transfer of that land and instituted an action in the Superior Court in which each of them claimed payment of the amount of \$6,838 in cash rather than through a transfer of immovables. Each of them also claimed unpaid wages and the resiliation of life insurance policies purchased from Desjardins-Laurentian Life Assurance Company Inc. in favour of Arontec in 1991. The Respondents claimed damages and legal fees on the ground that the motion was frivolous, dilatory and absolutely certain to fail.

May 19, 2006
Quebec Superior Court
(Corriveau J.)
Neutral citation: 2006 QCCS 2721

Motion for determination of issues allowed in part; Normand Piché ordered to pay \$6,838 to Guy Piché; Denis Piché ordered to pay \$6,838 to Luc Piché; application for resiliation of life insurance policies dismissed; claim by Guy Piché, Luc Piché and Louis Piché for wages dismissed; Respondents' cross demand dismissed

April 22, 2008
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Rayle, Morissette and Doyon JJ.A.)
Neutral citation: 2008 QCCA 744

Appeal dismissed

June 20, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances - Assurances de personnes - Intérêt - Consentement - Résiliation - Droit commercial - Sociétés par actions - Recours - Attentes légitimes - Le consentement de l'assuré à la souscription d'une police d'assurance sur sa vie, au sens de l'art. 2418 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, peut-il être conditionnel, permettant ainsi la résiliation ultérieure de la police dans l'éventualité où la condition par laquelle la police avait été souscrite à l'origine ne peut plus se réaliser? - Subsidiairement, les demandeurs peuvent-ils obtenir l'annulation des polices d'assurance-vie par le biais de l'art. 241(3)(h) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, L.R.C. 1985, ch. C-44, parce que leur maintien serait injuste ou préjudiciable et porterait atteinte à leurs attentes légitimes?

Le 30 avril 2002, en vue de mettre fin à un litige, les membres de la famille Piché, actionnaires et employés de l'intimée Arontec Inc., concluent une entente qui est entérinée au sens de l'art. 242 *L.c.s.a.* par la Cour supérieure ce même jour. L'entente prévoit, entre autres, l'acquiescement du solde de prix de vente des actions de catégorie A de Guy et Luc Piché par le transfert d'immeubles à ces derniers d'une valeur de 6 838 \$ chacun et pour s'acquiescer de cette obligation, les intimés leur offrent un seul terrain en indivision qui se situe de façon contiguë au terrain sur lequel Luc Piché est domicilié. Guy et Luc Piché refusent d'accepter le transfert de ce terrain et ils intentent une action devant la Cour supérieure réclamant chacun la somme de 6 838 \$ payée en argent plutôt que par le transfert d'immeubles. Ils réclament également chacun des salaires impayés et la résiliation de polices d'assurance-vie souscrites auprès d'Assurance-Vie Desjardins Laurentienne Inc. en faveur d'Arontec en 1991. Les intimés réclament le paiement de dommages-intérêts et des honoraires d'avocat au motif que la requête est frivole, dilatoire et entièrement vouée à l'échec.

Le 19 mai 2006
Cour supérieure du Québec
(La juge Corriveau)
Référence neutre : 2006 QCCS 2721

Requête pour adjudication de questions litigieuses accueillie en partie; Normand Piché condamné à payer 6 838 \$ à Guy Piché; Denis Piché condamné à payer 6 838 \$ à Luc Piché; demande de résiliation de police d'assurance-vie rejetée; réclamation de Guy Piché, Luc Piché et Louis Piché pour salaire rejetée; demande reconventionnelle des intimés rejetée

Le 22 avril 2008
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Rayle, Morissette et Doyon)
Référence neutre : 2008 QCCA 744

Appel rejeté

Le 20 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32699 **Judith Gail Janzen v. Philippe Louis Bourque** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1503, dated May 13, 2008, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1503, daté du 13 mai 2008, est rejetée.

CASE SUMMARY

Family law - Custody - Access - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's orders granting joint custody and access to father.

Judith Janzen and Philippe Bourque had six children together during their marriage. Upon relationship breakdown, Mr. Bourque sought access to four of his minor daughters.

The trial judge granted access to Mr. Bourque, as well as joint custody, finding allegations of sexual abuse against him made by Ms. Janzen were unfounded. The Court of Appeal dismissed Ms. Janzen's appeal without reasons, upholding the trial judge's orders in their entirety.

August 14, 2007
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Wilkinson J.)

Respondent's application granted; orders made for joint custody, access and costs

May 13, 2008
Court of Appeal for Saskatchewan
(Gerwing, Smith and Hunter JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

June 6, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Garde - Droit de visite - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de confirmer les ordonnances du juge de première instance accordant la garde conjointe et un droit de visite au père?

Judith Janzen et Philippe Bourque ont eu six enfants issus de leur mariage. À la rupture de leur relation, M. Bourque a demandé un droit de visite relativement à quatre de ses filles mineures.

Le juge de première instance a accordé le droit de visite à M. Bourque, de même que la garde conjointe, concluant que les allégations d'abus sexuels portées contre lui par M^{me} Janzen étaient non fondées. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M^{me} Janzen sans motifs, confirmant intégralement les ordonnances du juge de première instance.

14 août 2007
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(juge Wilkinson)

Demande de l'intimé accueillie; ordonnances de garde conjointe, de droit de visite et de dépens accordées

13 mai 2008
Cour d'appel de la Saskatchewan
(juges Gerwing, Smith et Hunter)

Appel de la demanderesse rejeté

6 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32704 **Cori Macaraeg v. E Care Contact Centers Ltd.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034710, 2008 BCCA 182, dated May 1, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034710, 2008 BCCA 182, daté du 1er mai 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Employment law - Minimum employment standards legislation - Enforcement of statutory rights - Overtime pay requirement - What is the true legal relationship between statutory and common-law rights of employees in Canada? - What is the correct legal test to determine when statutory employment rights may be enforced in a civil action and to determine when statutory rights may be implied or incorporated as terms of contract employment? - *Employment Standards Act*, R.S.B.C. 1996, c. 113.

Cori Macaraeg brought a wrongful dismissal action against E Care Contact Centers Ltd. seeking damages in lieu of reasonable notice and payment for the overtime hours she worked during her employment. Ms. Macaraeg claimed the minimum overtime pay requirements under the B.C. *Employment Standards Act*, R.S.B.C. 1996, c. 113 [the "ESA"] are implied terms of her employment contract and are enforceable by the court along with her claim for wrongful dismissal. E Care brought an application seeking rulings on the questions of (1) whether the mandatory overtime provisions of the ESA are incorporated as a matter of law as terms of non-union employment contracts, and (2) whether entitlement to overtime in accordance with such provisions can be pursued by civil court action, or does the jurisdiction to determine such claims lie exclusively with the Director of Employment Standards under the enforcement mechanisms of the ESA?

The British Columbia Supreme Court held that payment for overtime in accordance with the mandatory provisions of the ESA was an implied term in Ms. Macaraeg's employment contract with E Care, and the ESA does not preclude pursuing overtime payments in a civil court action. The B.C. Court of Appeal allowed E Care's appeal, concluding the ESA is a complete code for the granting and enforcement of statutorily-conferred employment benefits and its minimum overtime pay requirements are not implied terms of the employment contract.

December 13, 2006
Supreme Court of British Columbia
(Wedge J.)

Rulings on Respondent's application for directions on points of law concerning the B.C. *Employment Standards Act* stated as follows: ESA minimum overtime pay requirement is an implied term of the employment contract; the ESA does not preclude a claim for overtime in a civil action for breach of an employment contract

May 1, 2008
Court of Appeal for British Columbia
(Finch C.J.B.C. and Chiasson and Tysoe JJ.A.)

Respondent's appeal allowed

June 26, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi - Législation sur les normes minimales d'emploi - Exécutions des droits prévus par la loi - Obligation de paiement des heures supplémentaires - Quelle est la véritable relation juridique entre les droits des employés prévus par la loi et ceux qui sont prévus par la common law au Canada? - Quel est le bon critère juridique pour savoir quand des droits d'emploi prévus par la loi peuvent être exécutés dans une action civile et savoir quand des droits prévus par la loi peuvent être implicites ou incorporés en tant que dispositions d'un contrat d'emploi? - *Employment Standards Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 113.

Cori Macaraeg a intenté une action en congédiement injustifié contre E Care Contact Centers Ltd. sollicitant des dommages-intérêts pour tenir lieu de préavis raisonnable et le paiement des heures supplémentaires qu'elle a travaillées pendant son emploi. Madame Macaraeg a allégué que les exigences minimales en matière de paiement des heures supplémentaires prévues dans la *Employment Standards Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 113 de la Colombie-Britannique [l'« ESA »] sont des dispositions implicites de son contrat d'emploi et sont susceptibles d'exécution par le tribunal ainsi que sa demande en congédiement injustifié. E Care a présenté une demande pour qu'il soit statué sur les questions suivantes : (1) les dispositions obligatoires de l'ESA sur le paiement des heures supplémentaires sont-elles incorporées de droit en tant que dispositions des contrats d'emplois non-syndiqués, et (2) l'exécution du droit au paiement des heures supplémentaires conformément à ces dispositions peut-elle être demandée par une action en justice au civil ou bien la compétence pour trancher ces demandes relève-t-elle exclusivement du directeur des normes d'emploi aux termes des mécanismes d'exécution de l'ESA?

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a statué que le paiement des heures supplémentaires conformément aux dispositions obligatoires de l'ESA était une disposition implicite du contrat d'emploi entre M^{me} Macaraeg et E Care, et que l'ESA n'empêchait pas de demander le paiement des heures supplémentaires dans une action en justice au civil. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel d'E Care, concluant que l'ESA est un code complet pour l'octroi et l'exécution d'avantages d'emploi conférés par la loi et que ses exigences minimales de paiement d'heures supplémentaires ne sont pas des dispositions implicites du contrat d'emploi.

13 décembre 2006
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Wedge)

Il est statué comme suit sur la demande de directives sur des questions de droit relativement à l'*Employment Standards Act* de la Colombie-Britannique : l'exigence minimale de l'ESA en matière de paiement des heures supplémentaires est une disposition implicite du contrat d'emploi; l'ESA n'empêche pas de faire une demande de paiement des heures supplémentaires dans une action au civil en violation du contrat d'emploi

1^{er} mai 2008
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(juge en chef Finch et juges Chiasson et Tysoe)

Appel de l'intimée accueilli

26 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32705 **Western Inventory Service Ltd. v. Darrell Wronko** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Number C46187, 2008 ONCA 327, dated April 29, 2008 and 2008 ONCA 479, dated June 18, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46187, 2008 ONCA 327, daté du 29 avril 2008 et 2008 ONCA 479, daté du 18 juin 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Employer and employee - Wrongful dismissal - Employment contract - Whether an employer may make unilateral changes to an employment agreement, provided reasonable notice of the amendment is provided to employees - If so, what principles apply to determine a reasonable notice period? - Whether the entitlement to be paid severance by way of a lump sum payment constitutes a waiver by the employer of any obligation on the part of the employee to mitigate his damages - Standard of review applicable to a trial judge's finding that the employee ended the employment relationship - Whether the Respondent is entitled to costs on a substantial indemnity basis at both the lower and appellate court.

The Respondent, Wronko, worked for Western Inventory Service Ltd. for 17 years and in his last four years, he served as Vice-President of National Accounts and Marketing. After assuming that position, Wronko signed an employment contract dated December 2000 that included a clause providing for the payment of two years' salary in the event he was terminated. In September 2002, Western's new president, Sean Davoren, sent Wronko a different contract, purporting to reduce his entitlement on termination to a maximum of thirty weeks' pay. After receiving legal advice, Wronko refused to sign the new contract. Western then took the position that the termination provision in the new contract would come into effect in two years' time. Wronko continued to object to the amended termination provision over the next two years. In September 2004, Davoren wrote to Wronko, advising him that the amended termination provision was now in effect and that if he did not accept this, "then we do not have a job for you". Wronko replied that he understood his employment to be terminated and did not report to work. He sued for wrongful dismissal and claimed damages for breach of contract and bad faith, punitive and exemplary damages, and damages for unpaid vacation pay.

October 11, 2006 Ontario Superior Court of Justice (Jennings J.)	Respondent's action for damages for wrongful dismissal dismissed; Respondent granted vacation pay and costs
--	---

April 29, 2008 Court of Appeal for Ontario (Winkler C.J.O. and MacPherson and Rouleau JJ.A.)	Appeal allowed; Respondent awarded damages of \$67,795 and costs; cross-appeal dismissed
--	--

June 18, 2008 Court of Appeal for Ontario (Winkler C.J.O., MacPherson and Rouleau JJ.A.)	Respondent's damages increased to \$286,000; costs to Respondent fixed at \$100,000
--	---

June 26, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Employeur et employé - Congédiement injustifié - Contrat d'emploi - Un employeur peut-il apporter des changements unilatéraux à un contrat d'emploi, pourvu qu'il donne un préavis raisonnable des changements aux employés? - Dans l'affirmative, quels principes s'appliquent pour déterminer un délai de préavis raisonnable? - Le droit de se faire payer une indemnité de départ sous forme de versement unique constitue-t-il une dispense par l'employeur de toute obligation de l'employé d'atténuer son préjudice? - Norme de contrôle applicable à la conclusion du juge de première instance selon laquelle l'employé a mis fin à la relation d'emploi - L'intimé a-t-il droit aux dépens sur une base d'indemnisation substantielle en première instance et en appel?

L'intimé, M. Wronko, a travaillé pour Western Inventory Service Ltd. pendant 17 ans et au cours des quatre dernières années de son emploi, il a occupé le poste de vice-président, comptes nationaux et marketing. Après avoir assumé ce poste, M. Wronko a signé un contrat d'emploi daté de décembre 2000 qui comprenait une clause prévoyant le paiement de deux ans de salaire en cas de cessation d'emploi. En septembre 2002, le nouveau président de Western, Sean Davoren, a envoyé à M. Wronko un contrat différent, qui aurait réduit son droit à une indemnité en cas de cessation d'emploi à un maximum de trente semaines de salaire. Après avoir reçu des conseils juridiques, M. Wronko a refusé de signer le nouveau contrat. Western a alors adopté la position selon laquelle la disposition de cessation d'emploi prévue dans le nouveau contrat entrerait en vigueur dans deux ans. Monsieur Wronko a continué de s'opposer à la disposition modifiée de cessation d'emploi au cours des deux années qui ont suivi. En septembre 2004, M. Davoren a écrit à M. Wronko l'informant que la disposition modifiée de cessation d'emploi était maintenant en vigueur et que s'il n'acceptait pas cette situation, [TRADUCTION] « nous n'avons pas d'emploi pour vous ». Monsieur Wronko a répondu qu'il comprenait que son emploi avait pris fin et il ne s'est pas présenté au travail. Il a intenté une poursuite en congédiement injustifié et a réclamé des dommages-intérêts pour bris de contrat et mauvaise foi, des dommages-intérêts punitifs et exemplaires et des dommages-intérêts pour indemnité de vacances impayée.

11 octobre 2006 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Jennings)	Action de l'intimé en dommages-intérêts pour congédiement injustifié rejetée; l'intimé se voit accorder une indemnité de vacances et les dépens
29 avril 2008 Cour d'appel de l'Ontario (juge en chef Winkler et juges MacPherson et Rouleau)	Appel accueilli; l'intimé se voit accorder des dommages-intérêts de 67 795 \$ et les dépens; appel incident rejeté
18 juin 2008 Cour d'appel de l'Ontario (juge en chef Winkler et juges MacPherson et Rouleau)	Les dommages-intérêts de l'intimé sont majorés à 286 000 \$; les dépens accordés à l'intimé sont fixés à 100 000 \$
26 juin 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

32709 **Alain Rolland Guindon c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003382-056, daté du 14 mars 2008, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003382-056, dated March 14, 2008, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeals - Jury verdict - Whether jury made fundamental errors in applying concept of reasonable doubt - Whether Court of Appeal erred in deciding it had to show deference to jury's verdict when it was unreasonable for jurors not to have reasonable doubt.

The complainant and the Applicant had lived together for a short time. They had met in a penitentiary. The two protagonists had lengthy criminal histories, as both of them had committed violent crimes and served long sentences. During an altercation in their home, the complainant sustained four or five deep lacerations to his left arm and thighs, and the Applicant was wounded in the back by a sharp object. After driving the complainant to the hospital, the Applicant panicked and fled. The evidence at trial included the protagonists' conflicting testimony and circumstantial evidence.

October 20, 2005
Quebec Superior Court
(Plouffe J.)

Applicant found guilty of aggravated assault

July 12, 2006
Quebec Superior Court
(Plouffe J.)
Neutral citation: 2006 QCCS 4203

Applicant sentenced to five years in penitentiary and seven years under supervision in community

March 14, 2008
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Doyon, Giroux and Dufresne JJ.A.)
Neutral citation: 2008 QCCA 460

Applicant's appeal from guilty verdict dismissed

June 30, 2008
Supreme Court of Canada

Application for extension of time and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appels - Verdict du jury - Le jury a-t-il commis des erreurs fondamentales dans l'application du doute raisonnable ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant qu'elle devait faire preuve de retenue face au verdict du jury alors qu'il était déraisonnable pour les jurés de ne pas entretenir de doute raisonnable ?

Le plaignant et le demandeur vivaient ensemble depuis peu. Ils s'étaient croisés au pénitencier. Les deux protagonistes ont un passé criminel éloquent, ayant tous les deux commis des crimes violents et purgé de longues peines. Durant une altercation à leur résidence, le plaignant a reçu quatre ou cinq profondes lacérations au bras gauche et aux cuisses tandis que le demandeur a subi une blessure au dos causée par un objet tranchant. Ayant conduit le plaignant à l'hôpital, le demandeur a paniqué et s'est enfui. La preuve produite au procès comprenait les témoignages contradictoires des protagonistes ainsi que des éléments circonstanciels.

Le 20 octobre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Plouffe)

Demandeur déclaré coupable de voies de fait graves

JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION

Le 12 juillet 2006
Cour supérieure du Québec
(Le juge Plouffe)
2006 QCCS 4203

Peine de cinq ans de pénitencier et sept ans de surveillance
au sein de la collectivité imposée

Le 14 mars 2008
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Doyon, Giroux et Dufresne)
2008 QCCA 460

Appel du demandeur contre la déclaration de culpabilité
rejeté

Le 30 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel
déposées

29.09.2008

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par des intervenants

RE : Canadian Civil Liberties Association
Ontario Human Rights Commission
Evangelical Fellowship of Canada
and Christian Legal Fellowship

IN / DANS : Her Majesty the Queen in Right of
the Province of Alberta

v. (32186)

Hutterian Brethren of Wilson Colony
et al. (Alta.)

FURTHER TO THE ORDER dated August 22, 2008, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association, the Ontario Human Rights Commission and the Evangelical Fellowship of Canada and Christian Legal Fellowship;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE rendue le 22 août 2008, accordant l'autorisation d'intervenir à l'Association canadienne des libertés civiles, à la Commission ontarienne des droits de la personne et à l'Alliance évangélique du Canada et Christian Legal Fellowship;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ que ces intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

29.09.2008

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par des intervenants

RE : Canadian Bar Association;
Federation of Law Societies of
Canada;
Information Commissioner of Canada;
Canadian Newspaper Association, Ad
IDEM/Canadian Media Lawyers'
Association and Canadian
Association of Journalists;
British Columbia Civil Liberties
Association

IN / DANS : Ministry of Public Safety and
Security (Formerly Solicitor General)
et al.

v. (32172)

Criminal Lawyers' Association (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated July 31, 2008, granting leave to intervene to the Canadian Bar Association, the Federation of Law Societies of Canada, the Information Commissioner of Canada, the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association and Canadian Association of Journalists and the British Columbia Civil Liberties Association;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE rendue le 31 juillet 2008, accordant l'autorisation d'intervenir à l'Association du Barreau canadien, à la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada, au Commissaire à l'information du Canada, à l'Association canadienne des journaux, à Ad IDEM/Canadian Media Lawyers' Association, à l'Association canadienne des journalistes et à la British Columbia Civil Liberties Association;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ que ces intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

30.09.2008

Before / Devant : BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the notice of appeal to September 19, 2008

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel jusqu'au 19 septembre 2008

United States of America et al.

v. (32646)

Henry Anekwu (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

30.09.2008

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response to September 25, 2008

Requête en prorogation du délai de dépôt de la réponse de l'intimée jusqu'au 25 septembre 2008

Her Majesty the Queen

v. (32760)

Jennie Cunningham (Crim.) (Y.T.)

GRANTED / ACCORDÉE

10.01.2008

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve the appellant's record to June 30, 2008 and to serve and file the appellant's factum and book of authorities to September 19, 2008

Requête en prorogation du délai de signification du dossier de l'appellant jusqu'au 30 juin 2008 et de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources de l'appellant jusqu'au 19 septembre 2008

Timothy Middleton

v. (32138)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

10.02.2008

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Commissaire aux langues officielles
du Canada
Quebec English School Boards
Association
Quebec Association of Independent
Schools

IN / DANS : Ministre de l'Éducation, du Loisir et
du Sport et autre

c. (32229)

Hong Ha Nguyen et autre (Qc)

- et entre -

Ministre de l'Éducation, du Loisir et
du Sport et autre

c. (32319)

Talwinder Bindra (Qc)

GRANTED / ACCORDÉES

À LA SUITE DES REQUÊTES du Commissaire aux langues officielles du Canada, du Quebec English School Boards Association et du Quebec Association of Independent Schools pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans les appels suivants: Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. c. Hong Ha Nguyen, et al (32229) et Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. c. Talwinder Bindra (32319);

ET À LA SUITE DES REQUÊTES du Quebec Provincial Association of Teachers, de l'Association Franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques et de la Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest dans l'appel suivant : Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. v. Hong Ha Nguyen, et al (32229);

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en intervention du Commissaire aux langues officielles du Canada, du Quebec English School Boards Association et du Quebec Association of Independent Schools sont accordées et les intervenants sont autorisés à signifier et à déposer un seul mémoire n'excédant pas 15 pages au plus tard le 13 novembre 2008, dans les appels suivants : Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. c. Hong Ha Nguyen, et al (32229) et Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. c. Talwinder Bindra (32319);

Les requêtes en intervention du Quebec Provincial Association of Teachers, de l'Association Franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques et de la Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest sont accordées et les intervenants sont autorisés à signifier et à déposer un mémoire n'excédant pas 10 pages au plus tard le 13 novembre 2008, dans l'appel suivant : Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. c. Hong Ha Nguyen, et al (32229);

Les décisions sur les demandes visant à présenter une plaidoirie orale sont reportées jusqu'à ce que les arguments écrits des parties et des intervenants aient été reçus et examinés.

Les intervenants n'auront pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

UPON APPLICATIONS by the Commissioner of Official Languages for Canada, the Quebec English School Boards Association and the Quebec Association of Independent Schools for leave to intervene in the following appeals: *Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. v. Hong Ha Nguyen, et al (32229)* and *Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. v. Talwinder Bindra (32319)*;

AND UPON APPLICATIONS by the Quebec Provincial Association of Teachers, the Association Franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques and the Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest for leave to intervene in the following appeal: *Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. v. Hong Ha Nguyen, et al (32229)*;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the Commissioner of Official Languages for Canada, the Quebec English School Boards Association and the Quebec Association of Independent Schools are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a single factum not to exceed 15 pages in length on or before November 13, 2008, in the following appeals: *Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. v. Hong Ha Nguyen, et al (32229)* and *Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. v. Talwinder Bindra (32319)*.

The motions for leave to intervene of the Quebec Provincial Association of Teachers, the Association Franco-ontarienne des conseils scolaires catholiques and the Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before November 13, 2008, in the following appeal: *Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et al. v. Hong Ha Nguyen, et al (32229)*.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties. Intervenors with similar or identical interests should attempt to avoid duplication.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

06.10.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Deschamps and Charron JJ.

Motion to quash

Thomas Steve Tiffin et al.

v. (32651)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉ

Nature of the case:

Criminal law - What is the standard of review applicable to a trial judge's ruling, pursuant to the analysis established in *R. v. Jarvis* [2002] 3 S.C.R. 757, concerning whether a given inquiry is auditorial or investigatory in nature? - In view of the applicable standard of review, did the trial judge err in finding that CRA official Jorge Liviero was engaged in an investigation so his use of the inspection and requirement powers violated the Canadian Charter of Rights and Freedoms? - Whether this Court should decline to exercise its discretion to hear this appeal because the issues raised by the Appellants are moot, as the prosecution has been stayed by the Crown.

Judgment:

The motion to quash the appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43752, 2008 ONCA 306, dated April 23, 2008, was heard this day and the following judgment was rendered:

The Chief Justice (orally) — We are all of the view that the motion to quash should be allowed. We are of the view that the appeal is moot and there is no sufficient reason to proceed. The motion is therefore allowed and the appeal is quashed.

Requête en cassation

François Lacasse and Beverly J. Wilton for the applicant.

Dean D. Paquette and Paola Konge for the respondent.

Nature de la cause :

Droit criminel - Selon l'analyse faite dans *R. c. Jarvis*, [2002] 3 R.C.S. 757, quelle est la norme de contrôle applicable à la décision d'un juge du procès concernant la question de savoir si un examen constitue une vérification ou une enquête? - Compte tenu de la norme de contrôle applicable, le juge du procès a-t-il eu tort de conclure que l'agent Jorge Liviero de l'ARC menait une enquête et a donc violé la Charte canadienne des droits et libertés en utilisant ses pouvoirs d'inspection et de demande péremptoire? - La Cour devrait-elle refuser d'exercer son pouvoir discrétionnaire d'entendre le présent pourvoi compte tenu du fait que les questions soulevées par les appelants sont théoriques par suite de la suspension de la poursuite par le ministère public?

Jugement:

La requête en cassation de l'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43752, 2008 ONCA 306, en date du 23 avril 2008, a été entendue aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu :

[traduction]

La Juge en chef (oralement) — Nous sommes tous d'avis que la requête en cassation devrait être accordée. Nous estimons que l'appel est devenu théorique et qu'aucune raison suffisante ne justifie que l'appel suive son cours. En conséquence, la requête est accordée et l'appel est cassé.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

19.09.2008

The United States of America et al.

v. (32646)

Henry Anekwu (B.C.)

(By Leave)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

11.09.2008

BY / PAR: Attorney General of British Columbia

IN / DANS: **Laura Ravndahl**

v. (32225)

**Her Majesty the Queen in the Right of the Province of Saskatchewan, as represented by the
Government of Saskatchewan and Workers' Compensation Board (Sask.)**

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

07.10.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
Alberta**

v. (32186)

Hutterian Brethren of Wilson Colony et al. (Alta.)

Roderick S. Wiltshire and Randy Steele for the
appellant.

K. Gregory Senda for the respondents.

Donald J. Rennie and Sharlene Telles-Langdon for the
intervener Attorney General of Canada.

Robert E. Charney and Michael T. Doi for the
intervener Attorney General of Ontario.

Isabelle Harnois pour l'intervenant Procureur général du
Québec.

Leah Greathead and Tyna Mason for the intervener
Attorney General of British Columbia.

Mahmud Jamal, Colin Feasby and David Grossman for
the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Kikee Malik and Brian Smith for the intervener Ontario
Human Rights Commission.

Charles Gibson, Albertos Polizogopoulos, Don
Hutchinson and Faye Sonier for the intervener
Evangelical Fellowship of Canada & Christian Legal
Fellowship.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Constitutional law - Freedom of
religion - Right to equality - Whether s. 3 of Alberta
Regulation 137/2003 is an unjustified infringement of
ss. 2(a) and 15(1) of the Canadian Charter of Rights and
Freedoms - In the affirmative, whether the infringement
is saved by s. 1 of the Charter - Alberta Operator
Licensing and Vehicle Control Amendment Regulation,
Alta. Reg. 137/2003, s. 3.

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit constitutionnel - Liberté de
religion - Droit à l'égalité - L'article 3 du règlement
137/2003 de l'Alberta constitue-t-il une atteinte
injustifiée à l'al. 2a) et au par. 15(1) de la Charte
canadienne des droits et libertés? - Dans l'affirmative,
cette atteinte est-elle sauvegardée par l'article premier de
la Charte? - Article 3 du règlement 137/2003 de
l'Alberta intitulé Operator Licensing and Vehicle
Control Amendment Regulation.

08.10.2008

Coram: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Kenneth Stephen Terrance Solowan

Peter Benning and Roger P. Thirkell for the appellant.

v. (32237)

Wendy L. Rubin for the respondent.

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.) (By Leave)

DISMISSED, reasons to follow / REJETÉ, motifs à suivre

Nature of the case:

Criminal law - Sentencing - Proportionality in sentencing - Summary convictions - Whether the Court of Appeal erred in finding that for the purposes of the application of the principles of sentencing, in a case where the Crown proceeds summarily, the maximum sentence is the sentence available had the Crown proceeded by indictment.

Nature de la cause :

Droit criminel - Détermination de la peine - Proportionnalité de la peine - Déclarations de culpabilité par procédure sommaire - La Cour d'appel a-t-elle fait une erreur en concluant que, pour l'application des principes de la détermination de la peine, dans un cas où la Couronne choisit la procédure sommaire, la peine maximale est celle qui aurait pu être infligée si la Couronne avait choisi la mise en accusation?

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA034869, 2007 BCCA 388, dated July 18, 2007, was heard this day and the following judgment was rendered:

Jugement:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA034869, 2007 BCCA 388, en date du 18 juillet 2007, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu :

Binnie J. – The appeal is dismissed with reasons to follow.

Le juge Binnie – Le pourvoi est rejeté. Motifs à suivre.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 9, 2008 / LE 9 OCTOBRE 2008

31904 **RBC Dominion Securities Inc. v. Merrill Lynch Canada Inc., James Michaud, Don Delamont, Reginald Bellomo, James Swift, John Evin, Dave Neilson, Victor Kravski, Christine Clarke, Alan Duffy, Connie Dodgson, Norma Juozaitis, Alison Van Nest Klein, Barbara Daniel and Holly Hale**
(B.C.)
2008 SCC 54 / 2008 CSC 54

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032462, 2007 BCCA 22, dated January 12, 2007, heard on April 25, 2008 is allowed in part, Abella J. dissenting in part. The trial order is reinstated, with the exception of the unfair competition awards against the investment advisors arising out of conduct during the 2.5 week notice period. Costs to follow the event.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032462, 2007 BCCA 22, en date du 12 janvier 2007, entendu le 25 avril 2008 est accueilli en partie. La juge Abella est dissidente en partie. Le jugement de première instance est rétabli, sauf en ce qui concerne les dommages-intérêts auxquels on été condamnés les conseillers en placements pour concurrence déloyale en raison de leur conduite pendant la période de préavis de deux semaines et demie. Les dépens suivront l'issue de la cause.

RBC Dominion Securities Inc. v. Merrill Lynch Canada Inc., James Michaud, Don Delamont, Reginald Bellomo, James Swift, John Evin, Dave Neilson, Victor Kravski, Christine Clarke, Alan Duffy, Connie Dodgson, Norma Juozaitis, Alison Van Nest Klein, Barbara Daniel and Holly Hale (B.C.)

Indexed as: RBC Dominion Securities Inc. v. Merrill Lynch Canada Inc. / Répertoire : RBC Dominion Valeurs mobilières Inc. c. Merrill Lynch Canada Inc.

Neutral citation: 2008 SCC 54. / Référence neutre : 2008 CSC 54.

Hearing: April 25, 2008 / Judgment: October 9, 2008

Audition : Le 25 avril 2008 / Jugement : Le 9 octobre 2008

Present: McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Employment law — Breach of implied terms of employment contract — Branch manager orchestrating transfer of his branch's employees to competitor's branch — Mass exit occurring without notice — Action for damages for breach of implied terms of employment contract against branch employees and branch manager — Whether breach — Assessment of damages.

In a move which D, the Cranbrook RBC branch manager, helped to coordinate, virtually all the investment advisors at that branch left without notice for the branch of its competitor, Merrill Lynch. RBC sued D and its other employees who left, claiming compensatory, punitive and exemplary damages. It also sued Merrill Lynch and its manager. The Supreme Court of British Columbia held that: (1) the former employees breached the implied terms of their employment contracts requiring reasonable notice and prohibiting unfair competition with RBC; and, (2) D had breached his contractual duty by coordinating the departure and by failing to inform RBC management. D and the other investment advisors were not found to be fiduciary employees. The trial judge not only assessed damages against both D and the employees for RBC losses but also found Merrill Lynch jointly and severally liable for the award as it had induced the employees' breach of their implied duty not to compete unfairly. The majority of the Court of Appeal varied some of these damages. At issue were whether the Court of Appeal properly overturned the award of damages against the former RBC employees and Merrill Lynch and its manager for losses caused over a five-year period and whether it properly set aside the award against D on the finding of breach of a contractual duty of good faith.

Held (Abella J. dissenting in part): The appeal should be allowed in part. The trial judge's award should be reinstated with the exception of the damages the trial judge found payable by the investment advisors for losses due to unfair competition based on their actions during the reasonable notice period.

Per McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Charron and Rothstein JJ.:

Damages arising in respect of a breach of contract should be such as arise either naturally, or as may reasonably be supposed to have been in the contemplation of both parties, at the time they made the contract, as the probable result of a breach. In organizing the mass exit, D breached his contractual duty of good faith, for an implied term of his employment contract was the retention of RBC employees who were under his supervision. The damages for that breach were the amount of loss it caused to RBC. [10] [12]

Generally, an employee who has terminated employment is not prevented from competing with his or her employer during the notice period, and the employer is confined to damages for failure to give reasonable notice. A departing employee might be liable for specific wrongs, however, such as improper use of confidential information during the notice period. The award of damages on the basis that the employees continued to be under a general duty not to compete was wrong in law. Further, given the global loss of profits award made against D, it would be inappropriate to award additional damages against the investment advisors for loss of profits based on improper use of confidential information. [18]

Per Abella J. (dissenting in part): D, a part-time branch-manager at RBC in Cranbrook, was asked by M, a friend and former colleague now at Merrill Lynch, to help facilitate the recruitment of RBC investment advisors to competitor Merrill Lynch. In so doing, D did not breach an implied duty of good faith in his employment contract. Significantly, there was no restrictive, non-competition clause in D's employment contract, and he was found by the trial judge *not* to be a fiduciary employee. Yet the trial judge nonetheless imposed a fiduciary-like, elevated duty of good faith. This has the effect of creating a new legal category of "quasi-fiduciary" employee, causing inevitable uncertainty for

employees who, until now, had the legal right to change employment without fear of financial liability. Breach of the employee's implied duty of good faith has traditionally only given rise to damages where there was competition during employment or improper use of confidential information. Imposing an enforceable obligation on D to protect RBC's interests by actively attempting to retain investment advisors within the company, therefore, represents a novel reformulation and extension of how courts have interpreted and applied a non-fiduciary employee's implied duty of good faith. Employees are not indentured servants. In the absence of a fiduciary relationship or non-competition clause, they are legally free to leave and enter into competition with former employers, either individually or in a group. [37] [39-40] [49]

A necessary corollary of an employee's lawful right to compete following employment is the right to plan for future employment opportunities while still employed. D was free to leave RBC and to discuss his intentions with his co-workers. They, in turn, were free to be influenced by him. There was, as a result, no breach of D's duty of good faith to RBC, either in the fact of his own departure, or in his facilitating the departure of the other investment advisors. Even assuming a breach of the duty of good faith took place, the damages were excessive based on contractual breach principles. Awarding damages against D for a period of five years contradicts the reasonable expectations of the parties, especially given the highly competitive and mobile nature of employment relationships in this industry. [57] [62] [68]

APPEAL from a judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J. and Southin and Rowles J.J.A.) (2007), 25 B.L.R. (4th) 211, 275 D.L.R. (4th) 385, [2007] 3 W.W.R. 383, 235 B.C.A.C. 126, 63 B.C.L.R. (4th) 3, 55 C.C.E.L. (3d) 240, [2007] B.C.J. No. 48 (QL), 2007 CarswellBC 46, 2007 BCCA 22, overturning in part the decision of Holmes J. with respect to liability (2003), 44 B.L.R. (3d) 72, 55 C.C.E.L. (3d) 179, [2003] B.C.J. No. 2700 (QL), 2003 CarswellBC 2923, 2003 BCSC 1773, and varying the decision with respect to damages (2004), 50 B.L.R. (3d) 308, 36 B.C.L.R. (4th) 138, 55 C.C.E.L. (3d) 208, [2004] B.C.J. No. 2337 (QL), 2004 CarswellBC 2631, 2004 BCSC 1464, and dismissing the cross-appeal. Appeal allowed in part, Abella J. dissenting in part.

Michael E. Royce, Risa M. Kirshblum and Catherine Powell, for the appellant.

Terrence J. O'Sullivan, M. Paul Michell and Stein K. Gudmundseth, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

Solicitors for the respondents: Lax O'Sullivan Scott, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit de l'emploi — Manquement aux conditions implicites d'un contrat de travail — Directeur de succursale organisant le transfert des employés de sa succursale à la succursale du concurrent — Départ massif sans préavis — Action en dommages-intérêts contre les employés et le directeur de la succursale pour manquement aux conditions implicites du contrat de travail — Y a-t-il eu manquement? — Évaluation des dommages-intérêts.

Dans une opération que D, le directeur de la succursale de RBC à Cranbrook, a aidée à coordonner, la quasi-totalité des conseillers en placements de cette succursale ont quitté leur emploi sans préavis pour se joindre à la succursale de la concurrente Merrill Lynch. RBC a poursuivi D et ses autres employés démissionnaires, réclamant des dommages-intérêts compensatoires, punitifs et exemplaires. RBC a également poursuivi Merrill Lynch et son directeur. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a statué (1) que les anciens employés avaient violé les conditions implicites de leurs contrats de travail les obligeant de donner un préavis raisonnable et leur interdisant de faire une concurrence déloyale à RBC; (2) que D avait manqué à son obligation contractuelle en coordonnant le départ des employés et en omettant d'en informer la direction de RBC. La juge de première instance a conclu que D et les autres conseillers en placements n'étaient pas des employés ayant une obligation fiduciaire. Elle a non seulement évalué les dommages-intérêts auxquels elle a condamné D et les autres employés pour les pertes causées à RBC, elle a aussi tenu Merrill Lynch solidairement responsable du paiement de ces dommages-intérêts pour avoir incité les employés à manquer à leur obligation implicite de ne pas se livrer à une concurrence déloyale. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont modifié certains de ces dommages-intérêts. Le litige porte sur la question de savoir si la Cour d'appel a eu raison d'écarter la

réparation à laquelle ont été condamnés les anciens employés de RBC ainsi que Merrill Lynch et son directeur au titre de la perte de profits sur une période de cinq ans et de savoir si la Cour d'appel a eu raison d'annuler la réparation à laquelle D a été condamné pour manquement à une obligation contractuelle d'agir de bonne foi.

Arrêt (la juge Abella est dissidente en partie) : Le pourvoi est accueilli en partie. La réparation ordonnée par la juge de première instance est rétablie, sauf en ce qui concerne les dommages-intérêts auxquels ont été condamnés les conseillers en placements pour les pertes attribuables à la concurrence déloyale en raison de leur conduite pendant la période de préavis raisonnable.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Fish, Charron et Rothstein :

La réparation à laquelle donne droit la rupture du contrat doit être soit celle qui découle naturellement de cette rupture, soit celle que les deux parties pouvaient raisonnablement et probablement envisager, à la conclusion du contrat, comme conséquence probable de la rupture. En organisant le départ massif, D a manqué à son obligation contractuelle d'agir de bonne foi puisque son contrat de travail lui demandait implicitement de retenir les employés de RBC qu'il supervisait. Les dommages-intérêts relatifs à ce manquement représentent le montant de la perte que ce manquement a fait subir à RBC. [10] [12]

On n'interdit généralement pas à l'employé démissionnaire de faire concurrence à son ancien employeur pendant la période de préavis et l'employeur ne peut réclamer des dommages-intérêts qu'en raison du défaut de l'employé de donner un avis raisonnable. L'ex-employé peut toutefois être tenu responsable de certaines fautes, comme l'utilisation irrégulière de renseignements confidentiels pendant la période de préavis. Il était erroné en droit d'accorder des dommages-intérêts fondés sur le maintien d'une obligation générale des employés de ne pas faire concurrence à leur employeur. De plus, étant donné que D a été condamné à verser un montant global en réparation pour perte de profits, il serait inopportun de condamner les conseillers en placements à des dommages-intérêts additionnels pour perte de profits en raison de l'utilisation abusive de renseignements confidentiels. [18]

La juge Abella (dissidente en partie) : M, un ami et ancien collègue à l'emploi de Merrill Lynch, a demandé à D, directeur à temps partiel de la succursale de RBC à Cranbrook, de faciliter le recrutement, par le concurrent Merrill Lynch, des conseillers en placements de RBC. En ce faisant, D n'a pas manqué à une obligation implicite dans son contrat de travail d'agir de bonne foi. Fait important, le contrat de travail de D ne comportait aucune clause restrictive ou de non-concurrence, et la juge de première instance a conclu qu'il n'était pas un employé ayant qualité de fiduciaire. Néanmoins, elle lui a tout de même imposé une obligation plus lourde d'agir de bonne foi. Cela a pour effet de créer en droit une nouvelle catégorie d'employés « liés par une obligation quasi-fiduciaire », ce qui cause une incertitude inévitable aux employés qui, jusqu'à maintenant, avaient le droit de changer d'emploi sans craindre d'être tenus responsables financièrement. Dans le passé, le manquement par l'employé à son obligation implicite d'agir de bonne foi n'a donné lieu au paiement de dommages-intérêts que s'il a fait concurrence à son employeur pendant qu'il était à son emploi ou s'il a utilisé à mauvais escient des informations confidentielles. Imposer à D une obligation exécutoire de protéger les intérêts de RBC en cherchant activement à retenir les conseillers en placements au sein de celle-ci revient à reformuler et à élargir la façon dont les tribunaux ont interprété et appliqué l'obligation implicite d'agir de bonne foi des employés n'ayant pas qualité de fiduciaires. Les employés ne sont pas des serviteurs sous contrat. En l'absence de relation de nature fiduciaire ou de clause de non-concurrence, ils ont le droit de quitter leur employeur individuellement ou en groupe et de lui faire concurrence par la suite. [37] [39-40] [49]

Le droit de l'employé qui a quitté son emploi de faire concurrence à son ancien employeur a pour corollaire nécessaire le droit d'établir, pendant qu'il est encore employé, des plans en vue de possibilités d'emploi futur. D était libre de quitter RBC et de faire part de ses intentions à ses collègues de travail. Ces derniers étaient libres à leur tour de se laisser influencer par lui. Par son propre départ, ou en facilitant le départ des autres conseillers en placements, D n'a donc pas manqué à son obligation d'agir de bonne foi envers RBC. Même en supposant qu'il y a eu manquement à l'obligation d'agir de bonne foi, les dommages-intérêts étaient excessifs eu égard aux principes applicables en matière de rupture de contrat. Il est contraire aux attentes raisonnables des parties de condamner D à des dommages-intérêts pour une période de cinq ans compte tenu en particulier de la grande mobilité des employés et de la nature hautement compétitive de l'emploi dans cette industrie. [57] [62] [68]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (le juge en chef Finch et les juges Southin et Rowles) (2007), 25 B.L.R. (4th) 211, 275 D.L.R. (4th) 385, [2007] 3 W.W.R. 383, 235 B.C.A.C. 126, 63 B.C.L.R. (4th) 3, 55 C.C.E.L. (3d) 240, [2007] B.C.J. No. 48 (QL), 2007 CarswellBC 46, 2007 BCCA 22, qui a infirmé en partie la décision de la juge Holmes relativement à la responsabilité (2003), 44 B.L.R. (3d) 72, 55 C.C.E.L. (3d) 179, [2003] B.C.J. No. 2700 (QL), 2003 CarswellBC 2923, 2003 BCSC 1773, et modifié sa décision relative aux dommages-intérêts (2004), 50 B.L.R. (3d) 308, 36 B.C.L.R. (4th) 138, 55 C.C.E.L. (3d) 208, [2004] B.C.J. No. 2337 (QL), 2004 CarswellBC 2631, 2004 BCSC 1464, et qui a rejeté le pourvoi incident. Pourvoi accueilli en partie, la juge Abella est dissidente en partie.

Michael E. Royce, Risa M. Kirshblum et Catherine Powell, pour l'appelante.

Terrence J. O'Sullivan, M. Paul Michell et Stein K. Gudmundseth, pour les intimés.

Procureurs de l'appelante : Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

Procureurs des intimés : Lax O'Sullivan Scott, Toronto.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF
CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

Judgments reported in [2008] 1 S.C.R. Part 3

Design Services Ltd. v. Canada,
[2008] 1 S.C.R. 737, 2008 SCC 22

Evans v. Teamsters Local Union No. 31,
[2008] 1 S.C.R. 661, 2008 SCC 20

Lake v. Canada (Minister of Justice),
[2008] 1 S.C.R. 761, 2008 SCC 23

R. v. A.M.,
[2008] 1 S.C.R. 569, 2008 SCC 19

R. v. Dinardo,
[2008] 1 S.C.R. 788, 2008 SCC 24

R. v. Mathieu,
[2008] 1 S.C.R. 723, 2008 SCC 21

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Jugements publiés dans [2008] 1 R.C.S. Partie 3

Design Services Ltd. c. Canada,
[2008] 1 R.C.S. 737, 2008 CSC 22

Evans c. Teamsters Local Union No. 31,
[2008] 1 R.C.S. 661, 2008 CSC 20

Lake c. Canada (Ministre de la Justice),
[2008] 1 R.C.S. 761, 2008 CSC 23

R. c. A.M.,
[2008] 1 R.C.S. 569, 2008 CSC 19

R. c. Dinardo,
[2008] 1 R.C.S. 788, 2008 CSC 24

R. c. Mathieu,
[2008] 1 R.C.S. 723, 2008 CSC 21

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2008 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	30	24	25	26	27	28
						29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2009 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	M 14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions

